

## Cart Egwchope De'en Bzoj San Pabən' Par Benə' Tesalonica Cā'

*Pabən' len benə' ljuežje' ca' bos'o'ozoje' benə' ca' chso'elaogüe'e Jesocristən'*

<sup>1-2</sup> Nada' Pab chzoja' le'e chdopə chžagle cho'ela'ole Xacho Diozən' na' Xancho Jesocristən' lao' syoda Tesalonican'. Na' nada' lena' Silbanon' na' Temtion' chṇabto' lao Xacho Diozən' na' Xancho Jesocristən' əsa'aclenšgue' le'e na' so'onšgue' ca so cuezle binlo len xbab de'en yo'o lo'o yičhja'ažda'olen'.

*Catə'an yidə Cristən' de'e yoblə Diozən' əgwnežjue' castigw che benə' ca' chso'on de'e malən'*

<sup>3</sup> Benə' bišə', neto' cheyalə' sotezə soto' güe'eto' yelə' choxcwlen che Diozən' por le'e can' chonczəto'. Naquən güen chonto' ca' la' zda chonlilažə'əchle Diozən' na' zdach chaquele che ljuežjle. <sup>4</sup> De'e na'anə' chebeito' cho'eto' xtižə'əlen' len yeziquə'əchlə benə' ca' bagwlej Diozən' par chəsə'ədopə chəsə'əžague' chso'elaogüe'e Jesocristən' ga yoblə. Cho'eto' dižə' ca güennə' chonle de'en chgo'o chchejlažə'əle len de'en choso'olagzejə choso'olagzidə benə' le'e na' can' zotezə zole chonlilažə'əle Diozən' la'anə'əczə de'e zan de'e chžaglaole. <sup>5</sup> Na' ca naquə zotezə zole chonlilažə'əle Diozən' nezecho de que zdacze' licha par choglaogüe'en nac gaquə che to to benəch. Na'

le' cho'e latjə chyí' chzaquə'əle par niç əne' de que zaque'ele par yeyejle yoban' gan' zoe' chnabi'e.

<sup>6</sup> Na' naquəczən līcha can' chon Diozən' chçhi' chsaque'e beṇə' chosə'əçhi' chosə'əsaquə' le'e.

<sup>7</sup> Le'e na' len neto' chyí' chzaquə'əcho na'a, pero Diozən' gone' ca cuezə yoguə'əte de'en chyí' chzaquə'əchon' catə'an le'icho yetj Xancho Jesocristən' le'e yoban' len angl che' ca' beṇə' ca' zjənapə yelə' guac. Yide' nyechje' yi' bel.

<sup>8</sup> Na' gwnežjue' castigw che beṇə' ca' cui zjənombia' Diozən', na' nic gwse'ejle'e che dižə' güen dižə' cobə de'en chzejni'in chio'o che Xancho Jesocristən'.

<sup>9</sup> Lega'aque' əsa'aque' castigw zejlicane. Cuat yesyə'əžine' lao Diozən', nic əse'en yesə'əle'ine' yelə' guac xen che'enə' na' yelə' chey che'eni' che'enə'.

<sup>10</sup> Yidə Jesocristən' de'e yoblə catə'an əžin žanə', par niç chio'o chonlilažə'əchone' na' bagwlej Diozən' chio'o par naccho lažə' ne'enə' yoguə'əcho güe'echone' yelə' bala'an na' yebanecho ca güennə' naque'. Txen len le'e güe'echone' yelə' bala'an na' yebanecho ca güennə' naque', chedə' lenle chejle'ele che dižə' de'en be'elento' le'e.

<sup>11</sup> De'e na'anə' chontezəto' orasyon par le'e. Chṇabeto' Diozən' gaquəlene' le'e gonle ca əne' de que zaquə'əle par de'en gwleje' le'e nacle xi'ine'. Na' chṇabto' gaquəlene' le'e len yelə' guac che'enə' par niç yeyož gonle yoguə' de'e güen de'en bagwchoglaole gonle na' len biquə'əchlə de'en chene'ele gonle laogüe de'en chonlilažə'əlene'.

<sup>12</sup> Chṇabto' gonle ca si' Xancho Jesocristən' yelə' bala'an, na' le' gone' ca si'ile yelə' bala'an chedə' Xacho Diozən' na' Xancho Jesocristən' chsa'aclene'

le'e.

## 2

### *Echoj ben' gonchgua de'e malən'*

<sup>1</sup> Beṇə' bišə', de'e yoblə əchnia' le'e ca naquən' yidə Xancho Jesocristən' yeto par deyetobe' chio'o žjəyechocho txen len le'. <sup>2</sup> Babzejni'ito' le'e can' gaquə, na' de'e yoblə chatə'əyoito' le'e legonyanə' xbab par niḥ cui cuejyichjle de'en babsed bablo'ito' le'e. Na' leczə bito gaquəžejlažə'əle šə no yidəclə dezejni'ine' le'e de que Spirit che Diozən' bagwnan de que babžin ža əgwnežjo Xancho Jeso'osən' castigw che beṇə' ca' cui chso'onlilažə'ene'. Na' nic gaquəžejlažə'əle šə bi rson yenele o šə la'aclə no cart fałs de'e chon choa'a ənia' de que babžin žan'. <sup>3</sup> Bito güe'ele latjə no xoayag le'e šə bi əne' o šə bi de'e gone'. La' catə'an ze'e yidə Xancho Jeso'osən' par əgwnežjue' castigon' beṇə' zan əsa'ase' contr Diozən' na' leczə cana' əchoj to beṇə' blao beṇə' gonchgüe' de'e mal contr Cristən'. Be'enan' əgwnežjo Xancho Jeso'osən' castigw che' zejlicane. <sup>4</sup> Gon cuine' xen na' gone' contr Diozən' na' contr bitə'ətezəchlə de'en chse'ejni'alažə' beṇə'. Na' cui'e lo'o yo'odao' əblao gan' chse'ejni'alažə' beṇə' Diozən' na' əne' de que naque' Dioz.

<sup>5</sup> Cheyalə' əžjsa'alažə'əle de que catə'an gwzoa' len le'e bzejni'ida' le'e can' gaquə catə'an yidə Jesocristən' de'e yoblə na' can' gaquə catə'an ze'e yide'. <sup>6</sup> Na' nezczele de'en chžon əchoj ben' gonchgua de'e malən', pero catə'an babžin ža bžin or nan' əchoje'. <sup>7</sup> Bachac de'e malən' ŋa'a de'en naquə contr Diozən' pero ŋengašə'an. Na'

gwžin ža la'alaon catə' cuich zo de'en chžon gaquə de'e malən'. <sup>8</sup> Cana'achən' əchoj beṇə' blao ben' gonchgua de'e malən'. Pero Xancho Jeso'osən' yide' nse'e yelə' guac xen che'enə' na' yonitlaogüe'ene' la' catə' le'ine' Xanchon' na' yenene' dižə' de'en güe' Xanchon' nach gate'. <sup>9</sup> Na' ca naquən' əchoj ben' gonchgua de'e malən', Satanas de'en chnabia' de'e xio' ca' gonən par nič əchoje' na' gonən par nič gapəchgüe' yelə' guac na' par nič gone' miłagr na' bichlə de'e zaque'e yesyə'əbane beṇə' parzə əxoayague' lega'aque'. <sup>10</sup> Yoguə' claste de'e mal gone' əxoayague' beṇə' ca' banaquən əgwnežjo Xancho Jeso'osən' castigon' zejlicane. Na' ca naquə dižə' li de'en zaquə' par se'ejle'e par nič cui žjəya'aque' lao yi' gabilən', bito yesyə'əbeine'en. De'e na'anə' əgwnežjue' lega'aque' castigw zejlicanen'. <sup>11</sup> Na' de'e na'anə' Diozən' gone' par nič gaquə yichjla'ažda'oga'aque'enə' žchol na' yoso'ozenagzeche' che dižə' güenlažə'anə'. <sup>12</sup> Nach Xancho Jeso'osən' əgwnežjue' lega'aque' castigon' zejlicane chedə' besyə'əbeichene' de'e malən' na' bito gwse'ejle'e che dižə' li che Xanchon'.

*Diozən' chbeje' beṇə' par gone' ca cui žjəya'aque' lao yi' gabilən'*

<sup>13</sup> Beṇə' bišə', chaque Xancho Jesocristən' chele. Na' ca naquə neto' ža, cheyalə' sotezə soto' güe'eto' yelə' choxcwlen che Diozən' de'en gwleje' le'e catə'an cuiṇə' xe yežlyon' par nič bene' ca cui yeyeje lao yi' gabilən'. Na' catə'an gwzolaole cheje'ele che dižə' li che Diozən' nach bsele'e Spirit che'enə' chonən par nič nacle beṇə' la'aždao'

xi'ilažə'. <sup>14</sup> Par cui yeyejle lao yi' gabilən' gwlej Diozən' le'e. Na' de'en gwyejle'ele che dižə' güen dižə' cobə che Diozən' de'en be'elento' le'e, əžin ža catə'an cuin Diozən' gone' le'e yelə' bala'an ca de'en de che Xancho Jesocristən'.

<sup>15</sup> De'e na'anə' beṇə' bišə', lesotezə leso legonlilažə' Diozən'. Na' le'e talentezə de'en bzejni'ito' le'e, šə dižə' de'en be'elento' le'e o šə de'en babzotjo'. <sup>16-17</sup> Xacho Diozən' chaquene' checho. Na' de'en nži'ilažə'e chio'o na'anə' bsele'e Xi'ine'enə'. Can' ben Diozən' par nič zocho mbalaz zejlicane na' par nič zocho lez gone' güen len chio'o. Na' chṇabda' cuin Xancho Jesocristən' txen len Xacho Diozən' yoso'otipšgue' lažə'əle na' əsa'aclenšgue' le'e par nič gonle porzə de'e güen na' güe'ele por dižə' güen.

### 3

*Gwṇab Pabən' so'one' orasyon par le' len beṇə' ljuežje' ca'*

<sup>1</sup> Na'a ža beṇə' bišə', gonšgale orasyon par neto' nič yob žjətixjue'ito' che Xancho Jesocristən' doxenlə na' par nič beṇə' yeziquə'əchlə yob so'one'en čhega'aque' catə' se'enene'en can' baben le'e.

<sup>2</sup> Bia'aczə nitə' beṇə' mal beṇə' cui so'onlilažə' Xancho Jesocristən' na' zjənaljəga'aque'ne'. De'e na'anə' leczə ṇabšgale par nič beṇə' ca' bito yesə'əžone' chixjue'eto' xtižə' Xancho Jesocristən'.

<sup>3</sup> Xancho Jesocristən' zotezə zoe' chone' complir can' ne'enə na' leczen' gaquəlene' le'e par nič sotezə sole gonlilažə'əlene'. Na' leczə le'enə' əgwcuasə' gwcue'eje' le'e len de'e malən'. <sup>4</sup> Na' zoto' segor de que chaclencze' le'e par nič

chonle can' babento' mendadən' na' zoto' lez gaquəlene' par niçh nitə'aczele gonle ca'. <sup>5</sup> Na' chñabda' Xancho Jesocristən' gone' ca gaquəchele che Diozən'. Na' leczə chñabda'ane' gone' ca sotezə sole gonlilažə'alene' can' ben Jesocristən' gwzotezə gwzoe' benlilažə'əchgüe' Xe' Diozən' lao yogua'əlołte de'en gwdi' gwxaque'e yežlyo nga.

*Pabən' bene' mendad so'one' žin par so'on cuinga'aque' mantener*

<sup>6</sup> Beñə' bišə', chzeneto' le'e can' chon Xancho Jesocristən' mendad. Bito cheyalə' gonle txen len no beñə' bišə'əchon' šə naque' beñə' xagüed o šə bito chzenague' che de'en əbsed əblo'ito' le'e. <sup>7</sup> Neto' syempr bento' žin catə'ən gwzoto' len le'e, na' de'e na'anə' nezczele de que cheyalə' sole gonle žin. <sup>8</sup> Bito be'eto' latjə no gon neto' mantener, sino que bento' žin pesad teža na' lente do še'elə par niçh ben cuanto' mantener na' niçh ca' bito əbsoto' le'e gast. <sup>9</sup> Zaquə'əczəto' par gonle neto' mantener catə'ən gwzoto' bento' xšin Diozən' gan' zolenə' pero ben cuanto' mantener niçh blo'ito' le'e de que can' cheyalə' gonle. <sup>10</sup> Catə'ən gwzoto' len le'e bento' mendad gwnato': "Šə no cui gone' žin, bito güe'ele latjə gaogüe'." <sup>11</sup> Pero na' babeneto' dižə' de que balle bito bi žin chonle, con nitə'əle chgüiale bin' chso'on beñə' yoblə. <sup>12</sup> Na' šə nole chgüedle na' bito bi bi žin chonle, chonto' mendad na' chatə'əyoito' le'e gonle can' chene'e Xancho Jesocristən'. Legonšazə byen leyezolao legon žinñə' par niçh gon cuinle mantener, na' leso lecuezə binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'olen'.

<sup>13</sup> Na' yoguə'əle beṇə' bišə', bito žjxaquə'əlažə'əle gonle de'e güen. <sup>14</sup> Chonto' mendad əgwzenagle che yoguə' de'en babzojto' le'e. Na' šə no gon godenag, le'e gwzoe' to šla'alə. Bitoch gonle txen len le' par nič gaquene' zto' che de'en chone'enə'. <sup>15</sup> Pero la'anə'əczə šə babzolene' to šla'alə, bito gue'ilene', sino əgwzejni'ilene' dižə' šao' chedə' la' naque' beṇə' bišə'əcho.

*Pabən' gwṇabene' Diozən' gaquəlene' beṇə' Tesalonica ca'*

<sup>16</sup> Xancho Jesocristən' chone' ca chzo chbezcho binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'ochon'. Na' le'enə' gonšgacze' par nič so cuezle binlo len xbab de'en yo'o lo'o yichjla'ažda'olen' dote tyemp bitə'ətezə de'en chac. Sošgacze' len yoguə'əle.

<sup>17</sup> Na' chzenda' le'e de que cuincza' nada' Pabən' chzoja' part dao' che cart nga əchguapa' le'e diox. Can' choncza' len yoguə' cart de'en əchselə'a par nič nachbia' de que nadan' chselə'an, la' banombi'aczle can' chzoja'. <sup>18</sup> Xancho Jesocristən' gaquəlenšgue' yoguə'əle. De'e na'azən' chzoja' ṇa'a.  
*Pab*

**Testament Cobə de'en choe' dižə' che ancho  
Jesocristən'  
New Testament in Zapotec, Yatzachi (MX:zav:Zapotec,  
Yatzachi)**

copyright © 1971 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Yatzachi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Yatzachi [zav], Mexico

**Copyright Information**

© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Yatzachi

**© 1971, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d439ce34-67af-5db7-b82c-f44ad9932db2